

## 【②都市における活動のための公共空間；街路と伝統的な喫茶店】

宍戸克実（鹿児島県立短期大学准教授）

こんにちは皆さん。私の名前は宍戸克実です。日本のカレッジで建築を教えています。大学生の時にトルコに留学して、伝統的なアフワに興味を持ちました。今日は、日本人の私が、エジプト人のみなさんへ、カイロのアフワについてプレゼンテーションすることに挑戦します。



皆さん、カイロのアフワに、どんなイメージを持っていますか？  
良いイメージもあれば、悪いイメージもあるかもしれません。でも、アフワはとても不思議な場所だと思います。  
アフワは、家でもなければ、仕事場でもありません。でもアフワでは、家のようにくつろぐし、仕事の話をするもあります。  
アフワはまるで、街の中にある、家のリビングや客間、仕事場のような場所だと思います。



まず、カイロのアフワの話をする前に、他の国の伝統的なアフワを紹介します。  
こちらの地図に示された国の都市のアフワです。もちろん、カイロにも、これらの国々にもスターバックスのような現代的なアフワはたくさんあります。今回は、伝統的で庶民的なアフワだけを紹介します。



こちらはトルコのアフワです。  
イスタンブルもカイロと同じように、アフワの歴史はとても古いです。やはり、たくさんのアフワがあります。イスタンブルの冬は寒くて雨も降るので、店内に客席がたくさんあります。



こちらは、シリアとイランです。  
 カイロと同じようにシーシャを吸っているのが  
 見えます。アフワの数は、カイロやイスタンブ  
 ルほど多くはありません。

### Syria/Iran



こちらは、タンザニアとケニアです。  
 街の至る所に Baraza というマスタバのような  
 ものがあるのが特徴です。アフワはこの街路や  
 広場のマスタバを使って営業しています。

### Tanzania/Kenia



こちらはインドのです。  
 インドのアフワは、ほとんどが露店タイプです。  
 露店の周りに座るところがないので、立って飲  
 みます。でも私は、カイロのアフワのように、  
 座ってお茶を飲むのが好きです。

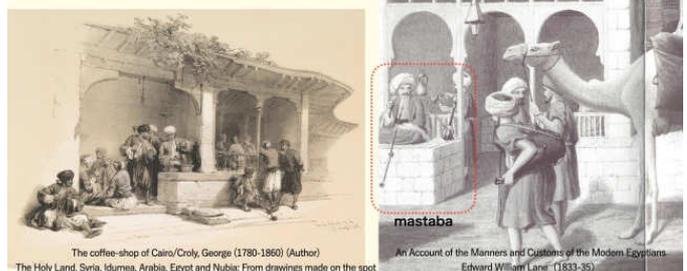
### India



現在、ヨーロッパにも、アメリカにも、日本に  
 も、世界中にアフワがあります。  
 現代的なアフワも、伝統的なアフワも、それぞ  
 れの地域の特徴があります。  
 しかし、アフワの起源は、ここ、アラブです。  
 カイロのアフワは、世界で最も古い歴史があり  
 ます。  
 そして、現在でも、カイロ旧市街には、伝統的  
 で庶民的なアフワがたくさんあります。

### Ahwa in Cairo in the 19th Century

Arabic : maqhā, qahwa, ahwa  
 Turkish : kahve, kahve hane



The coffee-shop of Cairo/Croly, George (1780-1860) (Author)  
 The Holy Land, Syria, Idumea, Arabia, Egypt and Nubia: From drawings made on the spot

An Account of the Manners and Customs of the Modern Egyptians  
 Edward William Lane (1833-35)

アフワの形式は、大きく3種類に分けることができます。まず、一つめの形式です。店内に客席があって、外にも客席があるのが、一般タイプのアフワです。Souq Silah にもこのタイプがたくさんあります。

Types of Ahwa ① General style Ahwa



次に、このストリート形式です。店内に客席がなく、客席は街路や広場などの屋外にしかありません。とても開放的で、私のような外国人や観光客でも座りやすいアフワです。

Types of Ahwa ② Outdoor style Ahwa



最後に、デリバリー形式のアフワです。建物の隙間に店を構え、客席もありません。配達が専門なので、とても小さなアフワです。

Types of Ahwa ③ Delivery style Ahwa



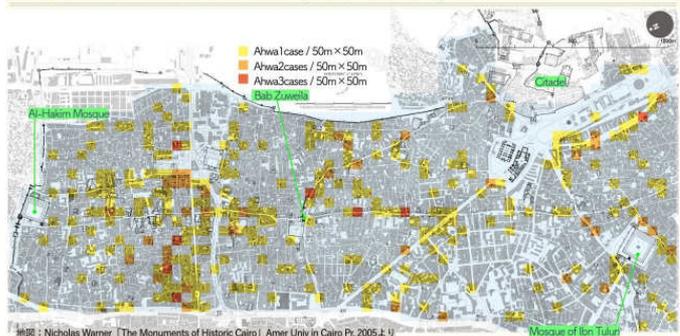
では、次に、カイロ旧市街全体のアフワを紹介していきます。こちらは、カイロ全体の地図です。赤い枠が、旧市街のイスラーム地区です。水色の枠が、ダルブアフマルです。私たちは、この赤い枠の中のアフワを数えました。

Old City of Cairo, Islamic Area



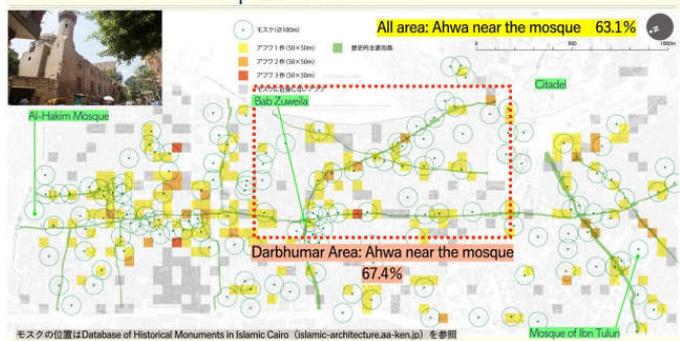
その結果が、こちらです。地図の向きが変わりました。全部で約 360 件ありました。おそらく、世界で最もアフワが多い都市だと思います。色の着いた四角は 50m×50m の大きさです。アフワの密度を色で示しています。濃いオレンジ色の四角の中には 3 件のアフワがあります。薄いオレンジ色の四角の中には 2 件、黄色の四角の中には 1 件のアフワがあります。

### Distribution of Ahwa (360 cases)



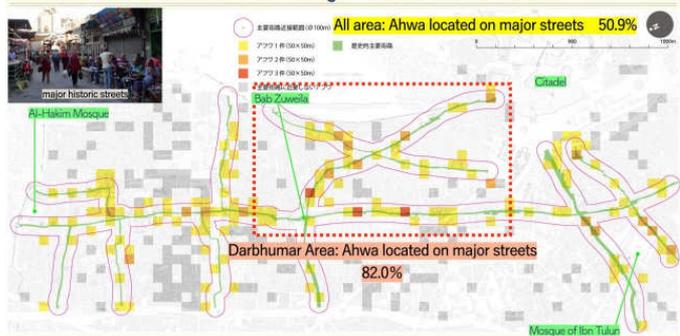
こちらの地図は、モスクに直径 100m の円を書きました。このモスクの円に含まれるアフワがどれくらいあるのか、調べました。赤で囲った範囲が、ダルブアフマルです。この範囲の中では、67 パーセントのアフワが、モスクの近くにあることがわかりました。モスクの場所は、街の大切な場所です。街の大切な場所には、アフワがあるということを示しています。

### Location of mosques and Ahwa



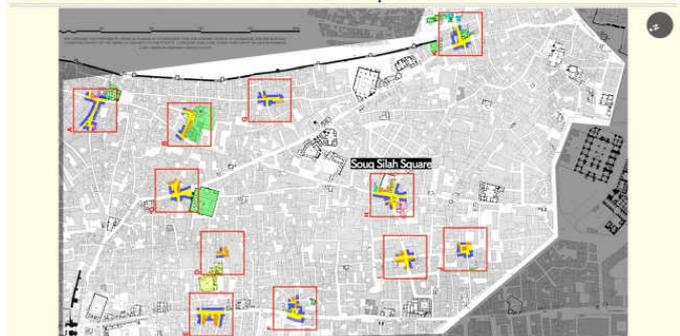
では、次にこちらの地図を見てください。カイロ旧市街の歴史的に重要な街路を、幅 100m の範囲で囲みました。歴史的に重要な街路には、Souq Silah ストリートも含まれています。この範囲に、どれくらいのアフワがあるか調べました。82 パーセントのアフワが、重要な街路に立地している、ということがわかりました。アフワは、歴史的に重要な街路にあって、さらに、モスクやスークと結びついていることがわかります。人々、物や商品、情報、が行き交う場所、そして、宗教的に重要な場所、街の大切な場所にアフワがあります。

### Location of Ahwa on major historic streets



では次に、アフワがたくさんあるのは、どんな場所なのか見てみましょう。特に注目した場所がこちらです。これらは小さな広場になっている場所です。

### Location and form of the Square



こちらが、広場を拡大した地図です。黄色が広場、赤がアフワ、青が店舗、緑がモスクや霊廟です。黄色の広場は、街路が交差していたり、街路の一部が広がっている場所にあります。また、モスクや霊廟、ハンマーム、サビールクッターブのような、歴史的建築物の周りにある不整形な小空間も、黄色い広場の一部になっています。ダルブアフマルの広場は、街路やスーク、歴史的建造物と一体的な空間構成になっています。そんな場所にアフワがあり、広場にアフワの椅子が並んでいます。こうした場所をもっと整備すれば、街全体がよくなるかもしれません。

では Souq Silah の広場を見てみましょう。ここは、街路が交差していて、複雑な広場を形成しています。モスクだった場所やハンマーム、サビールクッターブもあって、その周辺の小空間も広場の一部になっています。街路は車が通りますが、こうした小空間は安全なので、アフワがあり、屋外に客席が並んでいます。こうした広場が、家のリビングや客間のような場所になれば、街はもっと良くなると思います。

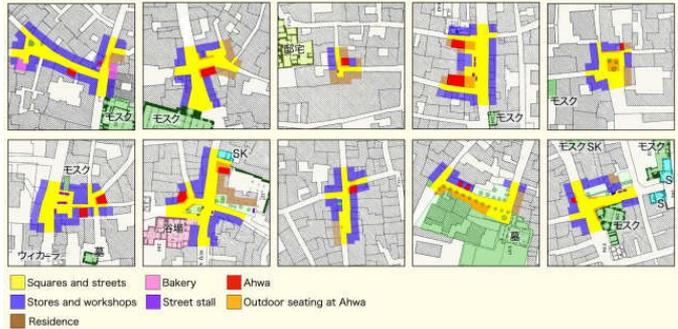
では最後に、トルコのイスタンブール旧市街にある、かドゥンラル・パザルという地区の事例を紹介します。この地区は、トルコの南東部のシールトという街の出身者が多く暮らしています。南東部出身者が集まるアフワがたくさんあります。南東部の食材店やレストランもたくさんあります。

私がトルコにいた約20年前は、あまり整備されていない地区で、観光客はいませんでした。

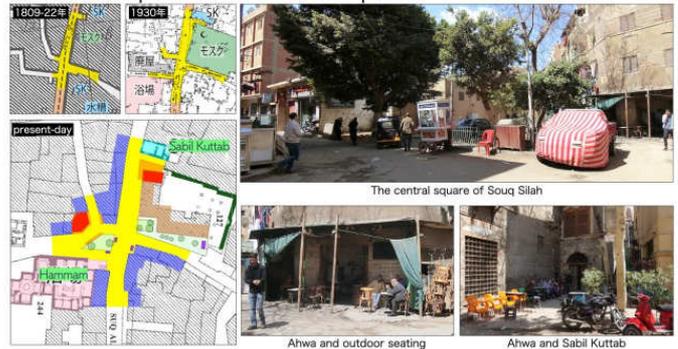
しかし、行政が地区の魅力に気がつき、環境の改善に取り組みました。

違法建築を撤去して緑地を整備し、道路を広場にしました。アフワやレストランの屋外客

#### Square space, Facilities and Ahwa



#### Traditional squares and Ahwa : Souq Silah



#### The Case of Kadinlar Pazar (Istanbul, Turkey)



#### Change to a pedestrian road



席を、広場に置けるようにしました。車の通行を制限し、広場を作ることで、買い物客や観光客がたくさん訪れるようになりました。

20年前は、モスクの前は混雑した道路でした。ここも車の通らない広場になったので、モスクの前で人々が会話を楽しんでいます。この地区には、地域住民が使うハンマームもあります。現在は改修工事中ですが、このハンマームが地域の新しいシンボルになる予定です。現在この地区は、地域住民も暮らしやすく、買い物客や観光客もくる、魅力的な場所になっています。

今でもアフワはたくさんあって、南東部出身者が集う場所になっています。アフワは普通の風景ですが、街にとって、地域住民にとって、とても大切な場所です。Souq silah も、女性や子供も暮らしやすく、歩きやすい街になれば、観光客も来たくなると思います。Souq silah がそんな街になることを、私は願っています。私の発表はこれで終わりです。ありがとうございました。

### Changes around Mosque and Hammam



### Expansion into public spaces

